

MINI EURO '16



POWERED BY:



Landkreis Hof
wir sind Heimat



Stadt **Rehau**
Raum für Visionen



Sparkasse
Hochfranken



ADDRESS / ADRESSE / ADRESA

Stadion Františkovy Lázně

Alej Martina Soukupa, CZ-351 01 Fr. Lázně

Sportzentrum Rehau

Pilgramsreuther Strasse 46, D-95111 Rehau

EN

Saturday, 21. 05. 2016, group games in Fr. Lázně, Stadium

09h30 opening ceremony

10h00 start of group games

13h00 lunch break: lunch for all teams at INGO Casino Franzensbad

14h40 group games (2nd part)

19h00 dinner for all teams in the ball-room of INGO Casino

Sunday, 22. 05. 2016, final round in Rehau, Sportzentrum

08h45 opening ceremony in Rehau

09h20 start of final round

14h15 final

14h35 closing ceremony

DE

Samstag, 21. 05. 2016, Vorrunde im Stadion von Fr. Lázně

09h30 feierliche Eröffnung

10h00 Beginn der Vorrunde

13h00 Mittagspause: Mittagessen für alle Mannschaften im INGO Casino

14h40 Fortsetzung des Turniers

19h00 Abendessen für alle Mannschaften im Ballsaal von INGO Casino

Sonntag, 22. 05. 2016, Finalrunde im Sportzentrum von Rehau

08h45 feierliche Eröffnung in Rehau

09h20 Start der Finalrunde

14h15 Finale

14h35 Schlussfeier

CZ

Sobota, 21. 05. 2016, Základní skupiny ve Fr. Lázních, stadión

09h30 Slavnostní zahájení

10h00 Zápas v základních skupinách

13h00 Přestávka: Oběd v INGO Casino Františkovy Lázně

14h40 Pokračování zápasů v základních skupinách

19h00 Večeře pro účastníky ve Společenském sále INGO Casina

Neděle, 22. 05. 2016, Finálová část v Rehau, Sportzentrum

08h45 Slavnostní zahájení

09h20 Začátek finálové části

14h15 Finále

14h35 Slavnostní vyhlášení výsledků



Die Mini-EM feiert in diesem Jahr Ihr 13-jähriges Jubiläum und konnte sich als feste Größe im Nachwuchsfußball etablieren. In diesem Jahr werden erstmals 300 internationale Nachwuchsfußballer aus 14 Ländern zu diesem grenzüberschreitenden Turnier im Herzen Europas erwartet. Nicht die sportliche Meisterschaft steht bei diesen Begegnungen im Vordergrund, sondern die kulturellen Erfahrungen und Freundschaften,

welche hier bei den Jugendlichen über die Grenzen hinweg entstehen. Die Vorrundenspiele dieses einzigartigen sportlichen Wettbewerbs finden erneut in Franzensbad, Tschechische Republik, und die Endrunde in Rehau statt. Mein Dank gilt den Organisatoren welche mit großem Engagement zum Gelingen der Mini-EM beitragen. Auch den Sponsoren möchte ich an dieser Stelle danken. Ohne ihre Mithilfe wäre die Finanzierung einer solchen Großveranstaltung nicht möglich. Ich wünsche allen teilnehmenden Fußballern gute sowie faire, verletzungsfreie Spiele und den Zuschauern erlebnisreiche Stunden bei einem spannenden Turnier.

MICHAEL ABRAHAM

1. BÜRGERMEISTER DER STADT REHAU
STAROSTA MĚSTA REHAU
MAYOR OF REHAU



Jsem velmi potěšen, že Mini Euro i nadále může hostit naše krásné město. Každou sportovní aktivitu, do které se zapojují děti a mládež, bude naše město vždy podporovat. Budeme velmi rádi, pokud se spolupráce s česko-německou fotbalovou školou bude i dále rozvíjet a budeme spolupracovat na dalších projektech, které budeme podporovat. Je vidět, že tento projekt je úspěšný.

Vždyť z její líně vyrostli fotbalisté, a to i z našeho města, kteří dnes oblékají ligové a reprezentační dresy. Přeji Vám všem nejenom jménem svým, ale i všech našich spoluobčanů, hodně krásných, nejenom sportovních, zážitků, ale i příjemný pobyt ve Františkových Lázních. Budu velmi rád, pokud se k nám vrátíte i jako návštěvníci města. Hlavně ale přeji mladým fotbalistům neuchtající vůli po vítězství podepřenou férovou hrou a vystupováním. Vítězství může být opojné, ale porážka může být poučná.

OTAKAR SKÁLA

STAROSTA MĚSTA FRANTIŠKOVY LÁZNĚ
BÜRGERMEISTER DER STADT FRANTIŠKOVY LÁZNĚ
MAYOR OF FRANTIŠKOVY LÁZNĚ



Franz Beckenbauer sagte mal: „Fußball ist immer Teamwork.“ Dem stimme ich uneingeschränkt zu. Erst recht, wenn ich an die DTFS und diese Mini-EM denke. Denn die Fußballschule ist in Oberfranken seit Jahren ein Garant dafür, ein Wir-Gefühl zwischen jungen deutschen und tschechischen Fußballern zu erzeugen. Dieser deutsch-tschechische Team-Gedanke wird durch die Mini-EM ausgedehnt auf

weitere Länder. In diesem Jahr nehmen Mannschaften aus 14 Nationen teil. Zwar stehen diese beim Kampf um den Sieg im sportlichen Wettstreit. Doch Sport überwindet Grenzen. Er verbindet. Er ist der Kitt unserer Gesellschaft. Das Motto der diesjährigen Veranstaltung deckt sich mit diesem Gedanken: „Gegen Rassismus und Gewalt“. Es geht darum, mit Teamgeist und Fairplay zum Ziel zu kommen und dabei den anderen zu respektieren. Im Namen der Regierung von Oberfranken heiße ich alle Gäste bei uns herzlich willkommen. Ich danke den Verantwortlichen, Helfern und Sponsoren für ihr großartiges Engagement. Ich wünsche allen Teilnehmern viele freundschaftliche Kontakte sowie den Zuschauern spannende Fußballspiele.

WILHELM WENNING

REGIERUNGSPRÄSIDENT VON OBERFRANKEN
HEJTMAN HORNÍCH FRANKŮ
DISTRICT COMMISSIONER OF OBERFRANKEN



Milí mladí sportovci a příznivci fotbalu, také v letošním roce budete mít příležitost reprezentovat svůj klub na mezinárodním fotbalovém turnaji Mini Euro. Týmy slavných jmen jako je Bayern Mnichov, Ajax Amsterdam nebo Sparta Praha budou soupeřit o co nejlepší výsledek a je na každém z vás, abyste zúročili svůj talent. Máte jedinečnou možnost zažít atmosféru velkých fotbalových utkání, porovnat své

dovednosti s ostatními hráči a udělat další krok k tomu, aby měl fotbal v budoucnu ještě více fanoušků po celém světě. Podtitulem akce je „Proti rasismu a násilí“. Věřím, že se při své snaze o mimořádný výkon budete řídit zásadami fair play a mezi svými soupeři najdete přátele. Přeji vám především hodně sportovních úspěchů a skvělé zážitky.

JUDr. MARTIN HAVEL

HEJTMAN KARLOVARSKÉHO KRAJE
PRÁSIDENT DER KARLOVY VARY REGION
PRESIDENT OF THE KARLOVY VARY REGION



Im Namen des Bayerischen Fußball-Verbandes begrüße ich Sie sehr herzlich zur Mini-Europameisterschaft der Deutsch-Tschechischen Fußballschule. Durch die herausragende Arbeit vieler ehrenamtlicher Helfer feiern wir im Jahr 2016 ein weiteres Fußballfest im Geist der europäischen Verständigung. Sportlich gesehen erwartet alle Beteiligten ein fußballerischer

Leckerbissen: Spitzenteams aus ganz

Europa messen sich in einem spannenden, grenzüberschreitenden Wettkampf.

Jedoch zählen im Fußball neben dem Streben nach Erfolg und Leistung vor allem Teamgeist und Fairplay. Die Hautfarbe, Sprache oder soziale Schicht dürfen niemals trennende Elemente sein. Fußball ist mehr als eine 90-minütige Episode. Die schönen Erinnerungen an Menschen und Kameraden, die man eines Tages bei internationalen Begegnungen kennen gelernt hat, halten oft ein Leben lang und sind in ihrer Dauerhaftigkeit wertvoller als vorübergehende Tabellenstände oder flüchtige Ergebnisse. Deswegen mein Appell: Barrieren abbauen, Kontakte knüpfen, Freundschaften schließen und spannende Spiele austragen. Um das geht es in diesen Turniertagen.

Seite an Seite unterstützen der Tschechische Fußballverband und der BFV eine Mini-EM mit zahlreichen Höhepunkten. Emotional verspricht wieder die Eröffnungsfeier zu werden, bei der alle Mannschaften mit der Nationalhymne begrüßt werden. Zum guten Gelingen stellen wir auch in diesem Jahr qualifizierte Schiedsrichter und erstklassige Bälle zur Verfügung. Freuen wir uns also gemeinsam auf ein hochklassiges Turnier mit spannenden und fairen Spielen und vielen Toren!

DR. RAINER KOCH

PRÄSIDENT DES BAYERISCHEN FUSSBALL-VERBANDES
PREZIDENT BAVORSKÉHO FOTBALOVÉHO SVAZU
PRESIDENT OF BAVARIAN FOOTBALL ASSOCIATION



Je mi velkou ctí pozdravit všechny fotbalové příznivce v souvislosti s projektem „Mini Euro 2016“. Domnívám se, že podobné akce jsou tou nejlepší propagací mládežnického fotbalu a to jak směrem k hráčům, tak i celé divácké obci. Navíc setkání mladých adeptů fotbalového umění z různých koutů Evropy má pro účastníky i nezanedbatelný vzdělávací význam. Je zde možnost seznámit se

s kulturou ostatních zemí, poznat nové přátele a to vše jsou věci, které do budoucna významným způsobem formují osobnost mladých fotbalistů. Mládežnický fotbal je podle mého názoru jednou z klíčových oblastí rozvoje fotbalu vůbec a tento význam ještě více roste v zemích s relativně malou členskou základnou, jako je například Česká republika. Pokud chceme i v budoucnu hrát důstojnou roli v kontextu evropského fotbalu, je třeba věnovat maximum úsilí výchově nových talentů, protože právě oni budou za pár let nositeli fotbalové krásy. A jsem přesvědčený, že akce jako je právě MINI EURO, jednoznačně k tomuto cíli vedou.

Přeji organizátorům co nejvíce úspěchů a klidný průběh celého turnaje.

MIROSLAV PELTA

PŘESEDÁ FAČR
PRÁSIDENT DES TSCHECHISCHEN FUSSBALLVERBANDES FAČR
PRESIDENT OF CZECH FOOTBALL ASSOCIATION FAČR



Liebe junge Fußballspieler,
sehr geehrte Gäste,

als Schirmherr heiße ich Sie alle zur
13. Mini-EM 2016 herzlich willkommen!
Es freut mich, dass auch in diesem Jahr
wieder ein internationales und attraktives
Teilnehmerfeld an diesem beliebten
Jugendfußballturnier in unserer Region
teilnimmt. Es bietet den jungen Talenten

eine außergewöhnliche Möglichkeit, ihr fußballerisches Können über
die Grenzen ihrer Vereine und Ligen hinaus zu präsentieren. Die
14 teilnehmenden Mannschaften aus verschiedenen Nationen
stehen für attraktiven Jugendfußball auf internationalem Niveau und
garantieren interessante Begegnungen im Turnierverlauf.

Mein herzlicher Dank und meine Anerkennung gilt den Organisatoren
und zahlreichen ehrenamtlichen Helfern, die zum Gelingen der Mini-
EM beitragen. Ohne dieses große Engagement wäre ein solches,
über die Region hinaus bekanntes Turnier, nicht möglich. Auch allen
Sponsoren und Gön- nern danke ich für die Unterstützung dieses
Events.

Wir alle teilen die Faszination am Fußball. Er verbindet Menschen,
trägt in hervorragender Weise zum Miteinander bei und fördert
Zusammenhalt, Toleranz, Teamgeist und Fairness. Neben allem
sportlichen Ehrgeiz soll die Freude am gemeinsamen Sport im
Vordergrund stehen.

Ich wünsche allen Teilnehmern und Zuschauern spannende,
ereignisreiche Spiele mit schönen Toren und einen sportlich fairen
Verlauf des Turniers.

DR. OLIVER BÄR

LANDRAT LANDKREIS HOF
COUNTY COMMISSIONER LANDKREIS HOF
HEJTMAN LANDKREIS HOF



Dass Teamgeist und sportliches
Miteinander keine Grenzen kennen, stellt
die Mini Euro jedes Jahr eindrucksvoll unter
Beweis. Bei diesem einzigartigen Fußball-
turnier liefern sich Kinder unterschied-
lichster Nationen einen fairen Wettkampf
und setzen damit ein gemeinsames Zeichen
für die friedliche Völkerverständigung.
Es freut mich daher sehr, dass mir auch in
diesem Jahr wieder die Schirmherrschaft
über den Finaltag in Rehau übertragen worden ist.

Seit vielen Jahren schon unterstützt das Unternehmen REHAU dieses
internationale Sport- und Jugendfest. Gerne machen wir uns für
Veranstaltungen wie diese stark, denn hier werden nicht nur Tore
geschossen, sondern während der vielen gemeinsamen Stunden
auch Freundschaften zwischen dem Fußball-Nachwuchs geknüpft.
Wichtige Eigenschaften wie Fairplay und Teamgeist, die die Kinder
und Jugendlichen schon im frühen Alter erlernen, sind die ersten
Grundsteine für ein erfolgreiches Berufsleben.

Mit einer Vielzahl an beruflichen Möglichkeiten bietet REHAU
engagierten jungen Menschen die Chance, ihre Zukunft in die Hand
zu nehmen. Für die Mini Euro ist es ein schöner Gedanke, dass uns
junge Spielerinnen und Spieler in guter Erinnerung behalten und nach
der Schul- oder Studienzzeit Interesse an einer Zukunft mit REHAU
finden können.

Ich bin mir sicher, dass die 13. Mini Euro wieder ein unvergessliches
Ereignis für Jung und Alt wird und wünsche dem Turnier einen
spannenden Verlauf. Dem Organisationsteam rund um Gerald Prell
danke ich für sein großartiges Engagement und die langjährige gute
Zusammenarbeit.

JOBST WAGNER

PRÄSIDENT DER REHAU GRUPPE
PŘEDSEDA REHAU GRUPPE
PRESIDENT REHAU GRUPPE



EN

AIK is the abbreviation for Allmänna Idrottsklubben, in English "Universal sports club". AIK is one of the largest and most successful Swedish sports clubs. AIK has won the Swedish Premiership more than 10 times. AIK is often called AIK Solna or Stockholm. The club was founded in Stockholm and moved to the Stockholm suburb Solna in the 1930s. AIK youth teams count among the best in Sweden.

DE

AIK steht für Allmänna Idrottsklubben, zu deutsch „Allgemeiner Sportklub“. AIK ist einer der größten und erfolgreichsten schwedischen Sportvereine. Mehr als 10 Mal wurde der Verein schwedischer Fußball-Meister. AIK wird oft als AIK Solna oder AIK Stockholm bezeichnet. Der Klub wurde in Stockholm gegründet und zog in den 1930er Jahren in den Stockholmer Vorort Solna um. Die Nachwuchsteams von AIK zählen zu den besten Schwedens.

CZ

AIK je zkratkou pro Allmänna Idrottsklubben, což v češtině znamená „Všeobecný sportovní klub“. AIK je jeden z největších a nejúspěšnějších švédských sportovních klubů. AIK vyhrál švédskou první ligu více než 10krát. Klubu AIK se často říká buď AIK Solna nebo prostě Stockholm. Klub byl založen ve Stockholmu a v roce 1930 se přestěhoval na předměstí Stockholmu nazývaného Solna. Mládežnické týmy AIK patří mezi ty nejlepší ve Švédsku.



EN

Estrellas Fukushima is regional selection team from the Japanese region of Fukushima. Fukushima was heavily struck by a Tsunami in the year 2011 which led to heavy destruction and devastation. As football gets more and more popular in Japan, it is a high honour for the kids from Fukushima to take part in the Mini Euro. A warm welcome to our guests from Japan who had a very long trip to arrive here!

DE

Estrellas Fukushima ist ein Fußball-Auswahlteam aus der japanischen Region Fukushima. Fukushima wurde im Jahr 2011 verheerend vom Tsunami getroffen, der weite Verwüstungen hinterließ. Da Fußball in Japan immer populärer wird, ist es für die Kinder aus Fukushima eine hohe Ehre an der Mini Euro teilnehmen. Wir begrüßen die Gäste aus Japan sehr herzlich!

CZ

Estrellas Fukushima je tým složený z hráčů japonského regionu Fukušima. Fukušima byla v roce 2011 těžce zasažena vlnou tsunami, která ji zdevastovala. Protože je v Japonsku fotbal stále více populární, je účast na Mini Euro pro děti z Fukušimi velká čest. Vřele vítáme naše hosty z Japonska, kteří k nám podnikli dlouhou cestu!

Northern Ireland



EN

Irish FA is the national association of Northern Ireland. The U11 selection gathers the best talents across the country. In youth development Northern Ireland has had good success in the last few years. Many youngsters made their way to the top academies of the English Premier League. The selection teams had good placements in many international youth tournaments. And the 1st team won the qualifier for the Euro and will play in the Euros in France in the same group as the German national team.

DE

Die Irish Football Association ist der Fußballverband von Nordirland. Die U11 Selection ist die Auswahl der besten Spieler des Landes. Nordirland hat in den letzten Jahren mit seiner Nachwuchsarbeit für Aufsehen gesorgt. Viele Jugendliche schafften den Sprung in die Eliteakademien der Premier League. Bei mehreren Turnieren belegten die Auswahlteams vordere Plätze. Die Herren schafften zuletzt als Gruppenerster sogar die Qualifikation zur Euro in Frankreich und spielen dort gegen die deutsche Nationalmannschaft.

CZ

Irish FA je národní fotbalová asociace severního Irska. Do týmu kategorie U11 byli vybráni největší talenti z celé země. Mládežnický fotbal severního Irska je v posledních letech velmi úspěšný. Mnoho mladých hráčů se dostalo do nejlepších akademií Premier League. Týmy složené z výběru hráčů se umísťují na předních příčkách mezinárodních fotbalových turnajů. A národní tým severního Irska vyhrál kvalifikaci na EURO ve Francii a bude hrát ve stejné skupině jako německý národní tým.

NK Domžale



EN

NK Domžale is a football club from the Slovenian Premier League. Domžale is a small town near the Slovenian capital Ljubljana. NK Domžale counts among the best Slovenian football academies with remarkable results at the Nike Premier Cup recently where they reached the European semi-final. NK Domžale sends up to 40 percent of the players of the Slovenian junior national teams.

DE

NK Domžale ist ein Fußballverein aus der slowenischen 1. Liga. Domžale ist eine Kleinstadt in der Nähe von Ljubljana, der slowenische Hauptstadt. NK Domžale zählt zu den besten slowenischen Fußballakademien und machte zuletzt beim Nike Premier Cup auf sich aufmerksam, wo sie das europäische Semifinale erreichten. Bis zu 40 Prozent der Spieler der slowenischen Junioren-Nationalteams kommen vom NK Domžale.

CZ

NK Domžale je fotbalový klub ze Slovinské první ligy. Domžale je malé město poblíž hlavního města Slovinska Ljubljany. NK Domžale patří mezi nejlepší slovinské fotbalové akademie, což dokazuje i svými výsledky. Nedávno se na turnaji Nike Premier Cup probojovali do semifinále. Téměř 40 % hráčů slovinského juniorského národního týmů pochází z NK Domžale.

Manchester United



EN

With a worth of more than a billion US dollars Manchester United is one of the most valuable clubs in the world. The club is based at Old Trafford. Sir Alex Ferguson led the club to a series of national and international titles. The highlight was the year 1999 when United won the English Premier League, the FA Cup and the UEFA Champions League. „Sir Alex“ also restructured the youth development at Manchester United. Since then the youth academy has developed players such as Ryan Giggs, Paul Scholes, David Beckham, Wes Brown and Gary Neville.

DE

Mit einem Wert von mehr als 1 Milliarde Dollar ist Manchester United einer der wertvollsten Klubs der Welt. Sir Alex Ferguson führte United zu einer Vielzahl nationaler und internationaler Titel. Der Höhepunkt war das Jahr 1999, als Manchester die UEFA-Champions-League, die englische Meisterschaft und den FA Cup gewann. „Sir Alex“ restrukturierte auch die Jugendakademie des Vereins, in der seitdem Topspieler wie Ryan Giggs, Paul Scholes, David Beckham, Wes Brown und Gary Neville ausgebildet wurden.

CZ

Vzhledem k ceně přesahující jednu miliardu dolarů je jedním z nejhodnotnějších týmů na světě. Sir Alex Ferguson dovedl tento tým k četným domácím i mezinárodním titulům. Vrcholem byl rok 1999, kdy si Manchester zajistil triple vítězstvím v anglické lize, v Lize mistrů a v anglickém FA Cupu. Sir Alex také přebudoval mládežnickou akademii, ze které vzešli takoví vrcholní hráči jako Ryan Giggs, Paul Scholes, David Beckham, Wes Brown nebo Gary Neville.

Tottenham Hotspur



EN

Tottenham Hotspur is one of the most prominent clubs of the English Premier League. The club has a long tradition and was founded in 1882 in North London. Since then the Spurs have won the championship and the FA cup several times. In 1972 and 1984 Tottenham won the UEFA Cup and in 1963 the European Cup Winners' Cup. Recently Tottenham moved into a new training centre for the professional team and the youth academy. The training ground in Enfield counts among the most modern in England. Youth development at Spurs has been very dynamic in the last few years, bringing up several top players.

DE

Tottenham Hotspur ist einer der großen Traditionsvereine der englischen Premier League. Der Verein aus Nord-London wurde 1882 gegründet. Seitdem haben die Spurs mehrfach die englische Meisterschaft und den Pokal gewonnen. Den UEFA Cup gewannen die Nord-Londoner 1972 und 1984, dazu den Europapokal der Pokalsieger 1963. Seit kurzem verfügt Tottenham über ein neues Trainingszentrum für das Profiteam und die Jugendakademie. Das Trainingsgelände in Enfield, nördlich von London, gilt als das modernste Englands. Die Nachwuchsförderung war in den letzten Jahren bei den Spurs sehr dynamisch. Es wurden mehrere Topspieler hervorgebracht.

CZ

Tottenham Hotspur je jeden z největších tradičních klubů z anglické Premier League. Klub ze severního Londýna byl založen v roce 1882. Od té doby vyhráli Spurs vícekrát anglický titul a pohár. UEFA Cup vyhráli v roce 1972 a 1984, k tomu také v roce 1963 pohár vítězů. Tottenham disponuje novým tréninkovým centrem sloužícím pro profesionální tým a mládežnickou akademii. Tréninkové centrum v Enfield severně od Londýna je považováno za nejmodernější v Anglii. Práce s mládeží v Tottenhamu byla v posledních letech hodně dynamická, což se projevilo v počtu vychovaných talentů.

Ajax Amsterdam



EN

The Dutch record-holding champion was founded by students in 1883. The first name of the club was Union, one year later it was renamed into Ajax referring to the Greek hero in ancient times. Up to now, Ajax claimed more than 30 Dutch championships. This success is completed by further titles in the UEFA Champions League and the World Club Cup. Youth development at Ajax is highly appreciated in the whole world: Ajax developed top players such as Johann Cruyff, Clarence Seedorf, Edgar Davids or Marc Overmars.

DE

Gegründet wurde der niederländische Rekordklub 1883 von einigen Studenten unter dem Namen „Union“. In Anlehnung an den antiken griechischen Helden wurde er ein Jahr später in Ajax umbenannt. Bis heute bringt es der Klub auf mehr als 30 nationale Meistertitel. Dazu kommen zahlreiche internationale Erfolge zum Beispiel in Weltpokal und Champions League. Die Nachwuchsarbeit von Ajax gilt weltweit als beispielhaft: Topspieler wie Johann Cruyff, Clarence Seedorf, Edgar Davids oder Marc Overmars stammen aus der eigenen Jugend.

CZ

Nizozemský klub, který je nositelem mnoha rekordů, byl založen v roce 1883 několika studenty pod názvem „Union“. O rok později byl klub přejmenován na Ajax, přičemž tento název byl odvozen od starořeckého bojovníka. Do dnešního dne klub získal více než 30 národních mistrovských titulů. K nim se přidávají také četné mezinárodní úspěchy, např. ve Světovém poháru a Lize mistrů. Výsledky práce s mládeží v tomto klubu jsou příkladem pro ostatní. Nejlepší hráči jako Johann Cruyff, Clarence Seedorf, Edgar Davids nebo Marc Overmars pocházejí z mládežnických družstev tohoto klubu.

FC Bayern München



EN

Established in 1900 the club is one of the most renowned teams in the world. Players such as Franz Beckenbauer, Gerd Müller and Sepp Maier created the history of Bayern and led the club on its record-breaking path. Bayern has claimed more than 20 championship titles. Not only successful in domestic competitions, Bayern is a top club in international football, too: the 3 World Club Cup titles the club claimed in 1976, 2001, 2013 and 5 Champions League victories make Bayern the top team in Germany.

DE

Der im Jahr 1900 gegründete Verein gehört zu den renommiertesten überhaupt. Spieler wie Franz Beckenbauer, Gerd Müller oder Sepp Maier prägten die Geschichte des FC Bayern und brachten ihn auf Rekordkurs. Mehr als 20 Mal gewannen die Bayern den Kampf um die Meisterschaft. Aber nicht nur im deutschen sondern auch im internationalen Fußball ist der FCB „spitze“: Die Weltpokalsiege 1976, 2001 und 2013 sowie 5 Champions League-Erfolge machen die Bayern zum Top-Verein in Deutschland.

CZ

Klub založený v roce 1900 patří k těm nejproslulejším vůbec. Hráči jako Franz Beckenbauer, Gerd Müller nebo Sepp Maier navždy ovlivnili historii FC Bayern a nasměrovali ho na dráhu rekordmana. Více než 20krát vyhrál Bayern boj o titul mistra německé ligy. FC Bayern není špičkou jen v německém fotbale, ale boduje i v mezinárodním měřítku. Tři pohárová vítězství v letech 1976, 2001 a 2013 a 5 titulů v Lize mistrů řadí Bayern mezi nejlepší německé kluby.



EN

Funroots Academy started in June 2003 in the Setagaya district in Tokyo with 6 children. Today Funroots is operating football schools in Tokyo and Kanagawa prefectures with more than 1000 players. Along with associated clubs and schools Funroots' aim is to create an environment for children to enjoy football. Funroots' vision is named "Football+1" and tries to encourage education and personal development through football. Funroots organises major football events in Japan. A special football tournament is the U12s Copa Toreros Cup involving elite academies from Asia and Europe.

DE

Die Funroots Fußballakademie begann im Juni 2003 im Bezirk Setagaya in Tokio mit 6 Kindern. Heute betreibt Funroots mehrere Fußballschulen in den Präfekturen Tokio und Kanagawa mit mehr als 1000 Spielern. Gemeinsam mit Partnerklubs und Schulen will Funroots Kindern die Möglichkeit geben, Fußball spielerisch zu lernen. Funroots' Vision nennt sich „Football+1“ und versucht Bildung und persönliche Entwicklung mit Fußball zu fördern. Funroots organisiert auch große Sportereignisse in Japan. Ein besonderes Fußballturnier ist der U12 Copa Toreros Cup, an dem Eliteakademien aus Asien und Europa teilnehmen.

CZ

Akademie Funroots byla založena v červnu roku 2003 ve čtvrti Setagaya v Tokiu se 6 dětmi. Dnes akademie provozuje fotbalové školy v Tokiu a Kanagawě s více než 1000 hráči. Cílem akademie, spolu se spřátelenými kluby, je vytvořit takové podmínky pro děti, aby je fotbal bavil. Motem akademie je „Football+1“ a snaží se tak podporovat vzdělávání a osobní rozvoj prostřednictvím fotbalu. Akademie Funroots pořádá velké fotbalové turnaje v Japonsku. Speciálním fotbalovým turnajem je Copa Toreros Cup, kde hrají elitní akademie z Asie a Evropy.



EN

YSA stands for Youth Soccer Academy Sydney. The U11 team is a talent selection of players from Sydney. The boys travelled more than 16000 kilometers to compete at the Mini Euro with the best talents from Europe and Australia. Football has seen a vast growth in the last few years in Australia. More and more youth academies have emerged and young players train hard to get to the European top leagues and follow their idols as Mark Schwarzer or Mitch Langerak.

DE

YSA steht für die Nachwuchsakademie Youth Soccer Academy in Sydney. Die U11 ist eine Auswahl von Talenten aus Sydney, die sich auf die 16.000 Kilometer lange Reise gemacht haben, um sich bei der Mini Euro mit den besten Talenten Europas und Asiens zu messen. Fußball erlebt zuletzt einen großen Boom in Australien. Immer mehr Nachwuchsakademien entstehen und immer mehr Spieler wollen auch den Sprung in die europäischen Topligen schaffen und Idolen wie Mark Schwarzer oder Mitch Langerak folgen.

CZ

Zkratka YSA (Youth Soccer Academy Sydney) znamená Mládežnická fotbalová akademie Sydney. Tým U11 je výběrem talentovaných hráčů z této akademie. Chlapci cestovali více než 16000 kilometrů, aby se zúčastnili bojů s největšími evropskými talenty na Mini Euru. Australský fotbal zaznamenal v posledních letech velký rozvoj. Vzniká více a více mládežnických akademií a hráči pilně trénují, aby se dostali do nejlepších evropských soutěží a následovali tak své idoly jakými jsou například Mark Schwarzer nebo Mitch Langerak.

Young Boys Bern



EN

BSC Young Boys or "YB" in short counts among the most popular football clubs in Switzerland. The sides from the capital won the Swiss Premiership and the Swiss Cup several times. Home of the Young Boys is Stade Suisse, the previous Wankdorf-Stadion. Germans like the place as their national team won their first World Cup there in 1954. YB's youth sides count among the top 4 in Switzerland. The U11s Séléction Team is a selection of the Bernese region. The best players will be signed later on for the U12s of Young Boys.

DE

Der BSC Young Boys oder kurz „YB“ zählt zu den bekanntesten Vereinen der Schweiz. Mehrfach gewann der Hauptstadtclub die Meisterschaft und den Schweizer Pokal. Die Heimat des Vereins ist das Stade de Suisse, das vormalige Wankdorf-Stadion. Dort gewann die deutsche Nationalmannschaft 1954 ihren ersten Weltmeistertitel. In der Jugendförderung zählen die Young Boys zu den Top 4 in der Schweiz. Das U11-Séléction-Team ist eine Auswahl-Mannschaft aus der Region Bern. Die besten Spieler werden später in die U12 von YB übernommen.

CZ

Der BSC Young Boys nebo krátce „YB“ patří mezi nejznámější kluby ve Švýcarsku. Několikrát vyhrál tento klub z hlavního města mistrovský a domácí pohár. Domácím stánkem klubu je stadión Stade de Suisse, dřívější Wankdorf-Stadión. Tam vyhrála v roce německá reprezentace svůj první titul mistrů světa. Ve výchově mládeže patří Young Boys mezi TOP 4 ve Švýcarsku. Hráči věkově hranice U 11 jsou výběrem týmů z regionu. Až ti nejlepší převezme od U12 Young Boys Bern.

AGF Aarhus



EN

AGF - Aarhus Gymnastikforening – was founded in 1880 and has a long and proud tradition in Danish football. AGF won the Premiership and especially the Danish Cup several times. AGF's youth sides count among the best in the country. AGF youth development offers modern facilities and a strong region for recruitment. Aarhus is the second-largest city in Denmark and the capital of Jylland. The most prominent football player who was raised at AGF is Flemming Povlsen. The former Danish national had a great career afterwards at Borussia Dortmund and PSV Eindhoven.

DE

AGF, der Gymnastikverein von Aarhus, wurde 1880 gegründet und ist einer der ältesten Fußballvereine Dänemarks. Mehrfach gewann AGF die dänische Meisterschaft und vor allem den Pokal. Die Nachwuchsteams von AGF zählen zu den besten in Dänemark. Die Jugendförderung profitiert von modernen Trainingsbedingungen und einem großen Einzugsgebiet. Aarhus ist die zweitgrößte Stadt Dänemarks und Hauptstadt von Jütland. Der bekannteste Fußballer, den AGF hervorbrachte, ist Flemming Povlsen. Er spielte später für Borussia Dortmund und PSV Eindhoven.

CZ

AGF Aarhus gymnastický klub z Aarhus, byl založen v roce 1880 a je jedním z nejstarších fotbalových klubů v Dánsku. Víckrát vyhrál mistrovský titul a zejména dánský pohár. Mládežnický tým AGF patří mezi nejlepší v Dánsku. Rozvoj mládeže těží z moderního tréninkového centra a velké spádové oblasti. Aarhus je druhým největším městem Dánska a hlavním městem Jutska. Nejslavnější fotbalista, ketrého AGF vychoval je Flemming Povlsen. Později hrál za Borussii Dortmund a PSV Eindhoven.

Sparta Praha



EN

In 1893 a group of young sportsmen from Prague brought Athletic Club Sparta to life. The club went on to become the best football club in Bohemia and Moravia thereafter. Sparta has claimed more than 30 titles as Czech and Czechoslovak champions. The club operates a new training centre in Strahov that provides solid support to the youth. The traditional dark-red jersey was after all „imported“: in 1906 the president at that time brought the Arsenal London jerseys from his trip to England, thus laying the foundation to the typical colour of the Sparta outfit.

DE

In 1893 riefen junge Sportler den Athletic Club Sparta ins Leben, der sich in der Folge zum besten Verein in Böhmen und Mähren entwickelte: mehr als 30 Mal wurde Sparta tschechischer oder tschechoslowakischer Meister. Mit dem modernen Trainingscenter Strahov wird seit kurzem der eigene Nachwuchs noch stärker gefördert. Ein Import ist das traditionell dunkelrote Dress: 1906 brachte der damalige Präsident von einer Englandreise Trikots von Arsenal London mit und legte den Grundstein für die typische Spielkleidung von Sparta.

CZ

V roce 1893 přivedli mladí sportovci na svět Athletic Club Sparta, který se následně vypracoval v nejlepší klub v Čechách a na Moravě. Sparta se stala více než 30krát českým nebo československým mistrem. V moderním tréninkovém centru na Strahově se v poslední době klade stále větší důraz na výchovu vlastního dorostu. Tradiční rudý dres je importovaným artiklem. V roce 1906 přivezl tehdejší prezident z cesty po Anglii trikoty londýnského Arsenalu

Schalke 04



EN

Schalke 04 is one of the most prominent German football clubs. The “miners” home is Gelsenkirchen, a West German city with a long mining tradition. Schalke won the league and cup several times. In 1997 the also claimed the UEFA Cup trophy. Schalke is one of the most popular German clubs having the 2nd highest number of club members. In youth development Schalke is excellent. The club won the Junior Bundesliga several times and developed players such as Manuel Neuer, Mesut Özil and Julian Draxler.

DE

Schalke 04 ist einer der großen deutschen Traditionsvereine. Die „Knappen“ aus Gelsenkirchen, einer westdeutschen Stadt mit großer Bergbau-Tradition, gewannen mehrfach die deutsche Meisterschaft und den Pokal. 1997 gewann Schalke auch den UEFA Cup. Der Verein ist einer der populärsten und mitgliederstärksten deutschen Vereine. Auch in der Nachwuchsförderung ist Schalke spitze. Mehrfach gewann der Verein die deutschen Junioren-Meisterschaften. Spieler wie Manuel Neuer, Mesut Özil und Julian Draxler wurden bei Schalke ausgebildet.

CZ

Schalke 04 je jeden z největších tradičních německých klubů. Horníci z Gelsenkirchenu, města na západě německa s velkou tradicí těžby, vyhráli vícekrát německý titul a pohár. V roce 1997 vyhrálo Schalke i pohár UEFA. Schalke je jeden z nejpobulárnějších německých klubů a má také jednu z největších členských základů. Také v oblasti mládeže je Schalke na špici. Vícekrát vyhráli juniorský titul nejvyšší německé soutěže. Hráči jako jsou Manuel Neuer, Mesut Özil a Julian Draxler byli vychováni v Schalke.



EN

“Futebol Clube do Porto” has been an absolute top team in Portugal and Europe for years. The „Dragões” (dragons) have claimed 25 Portuguese championships up to now, with winning 16 championships in the past 20 years. In 1987 Porto caused a first international sensation with beating Bayern München in UEFA Champions League final. In 2003 they added a victory in the UEFA cup and in 2004 another in the Champions League with coach José Mourinho. FC Porto’s work with young talents is prestigious, many players have reached top level, as for instance Deco.

DE

Der „Futebol Clube do Porto“ ist seit Jahren ein absolutes Spitzenteam in Portugal und Europa. Die „Dragões“ (Drachen) errangen 25 portugiesische Meistertitel, davon alleine 16 in den vergangenen 20 Jahren. 1987 sorgte der Verein erstmals international für Aufsehen, als er gegen Bayern München die UEFA Champions League gewann. 2003 folgte ein Triumph im UEFA-Pokal, 2004 ein weiterer in der Champions League unter Trainer José Mourinho. Die Jugendarbeit des FC Porto ist berühmt und verhalf Spielern wie Deco zum Sprung auf die Spitze.

CZ

Klub s oficiálním názvem „Futebol Clube do Porto“ patří již mnoho let k absolutní špičce v Portugalsku i Evropě. Hráči v jeho dresu, přezdívaní „Dragões“ (draci), získali 25 titulů mistra Portugalska, celých 16 z nich dokonce v posledních 20 letech. Pozornost na mezinárodní scéně si klub poprvé vydobyl v roce 1987, kdy v Lize mistrů UEFA porazil Bayern Mnichov. V roce 2003 následoval triumf v Poháru UEFA, v roce 2004 vítězství v Lize mistrů pod vedením trenéra José Mourinha. Práce s mládeží u FC Porto je proslavená a v minulosti dopomohla proniknout mezi fotbalovou elitu hráčům, jakým je například Deco.



EN

The team from the capital of Poland was established in 1916 as WKS Legia Warszawa. The former army club enjoys a past of winning 10 championships and 18 cups in the country. This makes the top club from the Polish capital one of the best teams in the country. In 2000 Legia established its own youth academy and has paid special attention to intensive youth development since then. Thanks to this, Legia’s youth teams today rank among the best in Poland.

DE

Das Team aus der polnischen Hauptstadt wurde 1916 unter dem Namen WKS Legia Warszawa gegründet. Bis heute kann der frühere Armeeklub auf 10 Meisterschaften und 18 Pokalsiege zurückblicken. Damit zählt der Topklub aus der polnischen Hauptstadt zu den renommiertesten Teams im Lande. Im Jahr 2000 gründete Legia eine eigene Jugendfußballakademie und setzt seitdem auf eine intensive Talentförderung: Nicht umsonst zählen die Nachwuchsmannschaften des Vereins mittlerweile zu den besten in Polen.

CZ

Tým z polské metropole byl založen v roce 1916 pod jménem WKS Legia Warszawa. Bývalý vojenský klub má na kontě 10 titulů. Polský pohár vyhrála Legia celkem 18krát. Špičkový klub z polského hlavního města se tak řadí k nejhlasnějším týmům v zemi. V roce 2000 Legia založila vlastní mládežnickou akademii a od té doby sází na intenzivní práci s mládeží. Není tedy divu, že žákovská družstva klubu se mezitím propracovala mezi ta nejlepší v Polsku.



EN

In the last few years, Žilina has become one of the most prominent clubs in the Slovak Corgoň Liga. On the international stage Žilina has achieved some successes and entered the European top competitions regularly: In this year the team entered the group stage of the UEFA Champions League for the first time. One of the secrets of the success of Žilina is the club's youth academy which brought out many top players. One of them is Peter Pekarik, playing for Hertha BSC.

DE

In den vergangenen Jahren hat sich der MŠK zu einem der prominentesten Klubs in der slowakischen Corgoň Liga entwickelt. Auch international machte Žilina von sich reden: In diesem Jahr erreichte Žilina erneut den europäischen Wettbewerb, diesmal die Gruppenphase der Champions League. Nicht zuletzt dank seiner guten Nachwuchsarbeit: Aus der Jugend von Žilina stammt u.a. Peter Pekarik von Hertha BSC.

CZ

MŠK je jeden z nejnámějších klubů slovenské Corgoň ligy. Na mezinárodním poli si tento klub vytvořil dobrou pověst. V roce 2010 MŠK Žilina, jakožto vítěz předchozího ročníku Corgoň ligy, nastoupila i do předkol Ligy mistrů. Svému úspěchu vděčí v neposlední řadě díky dobré přípravě mládeže. Z žilinského fotbalového klubu pochází i Peter Pekarič, který v současnosti působí v německém klubu Hertha BSC.

EN

The Czecho-German Football School is a unique project in Europe and involves promoting young talented players from both sides of the border. Since 2002 German and Czech children have been attending joint football practice sessions while at the same time learning the language of the other country. The idea is simple and one that yields success: in the current project have participated more than 400 children. The annual Mini Euro is the sporting highlight for the young footballers in white and green. Study visits for coaches all over Europe and international football tours are the most recent projects of the Czecho-German Football School.

DE

Die Deutsch-Tschechische Fußballschule ist ein europaweit einmaliges Projekt der Talentförderung. Seit 2002 trainieren deutsche und tschechische Kinder gemeinsam Fußball und lernen parallel dazu die Sprache des Nachbarlands kennen. Die Idee ist einfach und hat Erfolg: am aktuellen Projekt haben bereits über 400 Kinder teilgenommen. Sportlicher Höhepunkt für die in Weiß-Grün spielenden Kicker ist die jährliche Mini Euro. Seit kurzem runden Trainerhospitationen in ganz Europa und internationale Trainingslager und Camps das Programm der DTFS ab.

CZ

Česko-německá fotbalová škola je v evropském měřítku unikátním projektem zaměřeným na práci s talenty. Od roku 2002 společně trénují německé a české děti a paralelně se seznamují s jazykem sousední země. Tento jednoduchý nápad má úspěch. Aktuálně se projektu účastní již 400 dětí. Sportovním vrcholem pro fotbalisty hrající v bílo-zelených dresech je každoroční Mini Euro. Od nedávna ČNFŠ nabízí i hospitace pro trenéry z celé Evropy a mezinárodní fotbalové zájezdy a soustředění.

MINI EURO 2016

Start: 10.00 h

Playtime: 18 min / Pause: 3 min.

Playing format: 8 v 8

No offside.

Goal keeper must not pick up back-passes with hands.

Criteria if there is a tie on points:

1. head-to-head record
2. goal difference
3. team having scored more goals
4. a penalty shoot out

GROUP / GRUPPE / SKUPINA A

1	FC Porto
2	Schalke 04
3	AIK Stockholm
4	Legia Warszawa
5	Funroots Tokio
6	MŠK Žilina

10:00	1	A	FC Porto
	2	B	Tottenham Hotspur
	3	C	Manchester United
10:21	1	A	AIK Stockholm
	2	B	Northern Ireland
	3	C	AGF Aarhus
10:42	1	A	Funroots Tokio
	2	B	Estrellas Fukushima
	3	C	YSA Sydney
11:03	2	A	FC Porto
	3	B	Tottenham Hotspur
	1	C	Manchester United
11:24	2	A	Schalke 04
	3	B	Ajax Amsterdam
	1	C	Bayern München

GROUP / GRUPPE / SKUPINA B

1	Tottenham Hotspur
2	Ajax Amsterdam
3	Northern Ireland
4	Young Boys Bern
5	Estrellas Fukushima
6	Sparta Praha

GROUP / GRUPPE / SKUPINA C

1	Manchester United
2	Bayern München
3	AGF Aarhus
4	NK Domžale
5	YSA Sydney
6	Team Europa - DTFS

Schalke 04	:
Ajax Amsterdam	:
Bayern München	:
Legia Warszawa	:
Young Boys Bern	:
NK Domžale	:
MŠK Žilina	:
Sparta Praha	:
Team Europa - DTFS	:
AIK Stockholm	:
Northern Ireland	:
AGF Aarhus	:
Funroots Tokio	:
Estrellas Fukushima	:
YSA Sydney	:

11:45	2	A	Legia Warszawa
	3	B	Young Boys Bern
	1	C	NK Domžale
12:06	3	A	Funroots Tokio
	1	B	Estrellas Fukushima
	2	C	YSA Sydney
12:27	3	A	Schalke 04
	1	B	Ajax Amsterdam
	2	C	Bayern München
12:48	3	A	MŠK Žilina
	1	B	Sparta Praha
	2	C	Team Europa - DTFS
14:40	1	A	FC Porto
	2	B	Tottenham Hotspur
	3	C	Manchester United
15:01	1	A	MŠK Žilina
	2	B	Sparta Praha
	3	C	Team Europa - DTFS
15:22	1	A	AIK Stockholm
	2	B	Northern Ireland
	3	C	AGF Aarhus
15:43	2	A	MŠK Žilina
	3	B	Sparta Praha
	1	C	Team Europa - DTFS
16:04	2	A	Schalke 04
	3	B	Ajax Amsterdam
	1	C	Bayern München
16:25	2	A	Legia Warszawa
	3	B	Young Boys Bern
	1	C	NK Domžale

MŠK Žilina	:
Sparta Praha	:
Team Europa - DTFS	:
FC Porto	:
Tottenham Hotspur	:
Manchester United	:
Legia Warszawa	:
Young Boys Bern	:
NK Domžale	:
AIK Stockholm	:
Northern Ireland	:
AGF Aarhus	:
Legia Warszawa	:
Young Boys Bern	:
NK Domžale	:
Schalke 04	:
Ajax Amsterdam	:
Bayern München	:
Funroots Tokio	:
Estrellas Fukushima	:
YSA Sydney	:
FC Porto	:
Tottenham Hotspur	:
Manchester United	:
AIK Stockholm	:
Northern Ireland	:
AGF Aarhus	:
Funroots Tokio	:
Estrellas Fukushima	:
YSA Sydney	:

GROUP / GRUPPE / SKUPINA A

	Pt.	Goals	Diff.
1			
2			
3			
4			
5			
6			

GOLD GROUP / GOLD GRUPPE / ZLATÁ SKUPINA

1	1A
2	2B
3	2C
4	2A
5	1B
6	1C

GROUP / GRUPPE / SKUPINA B

	Pt.	Goals	Diff.
1			
2			
3			
4			
5			
6			

SILVER GROUP / SILBER GRUPPE / STŘÍBRNÁ SKUPINA

1	3A
2	4B
3	4C
4	4A
5	3B
6	3C

GROUP / GRUPPE / SKUPINA C

	Pt.	Goals	Diff.
1			
2			
3			
4			
5			
6			

BRONZE GROUP / BRONZE GRUPPE / BRONZOVÁ SKUPINA

1	5A
2	6B
3	6C
4	6A
5	5B
6	5C

FINAL ROUND / FINALRUNDE / FINÁLOVÉ KOLO

Saturday / Samstag / Sobota	17:00	1	A	1A
		2	B	3A
		3	C	5A
	17:21	1	A	2C
		2	B	4C
		3	C	6C
	17:42	1	A	1B
		2	B	3B
		3	C	5B
	18:03	2	A	1A
		3	B	3A
		1	C	5A
	18:24	2	A	2B
		3	B	4B
		1	C	6B
	18:45	2	A	2A
		3	B	4A
		1	C	6A

2B	:
4B	:
6B	:
2A	:
4A	:
6A	:
1C	:
3C	:
5C	:
2C	:
4C	:
6C	:
1B	:
3B	:
5B	:
1C	:
3C	:
5C	:

9:20	1	A	1B
9:20	2	B	3B
9:41	1	C	5B
9:41	2	A	2B
10:02	1	B	4B
10:02	2	C	6B

1A	:
3A	:
5A	:
2A	:
4A	:
6A	:

10:23	1	A	1C
10:23	2	B	3C
10:44	1	C	5C
10:44	2	A	1A
11:05	1	B	3A
11:05	2	C	5A
11:26	1	A	1C
11:26	2	B	3C
11:47	1	C	5C
11:47	2	A	2C
12:08	1	B	4C
12:08	2	C	6C
12:29	1	A	1C
12:29	2	B	3C
12:50	1	C	5C
12:50	2	A	2B
13:11	1	B	4B
13:11	2	C	6B
13:32	1	A	2A
13:32	2	B	4A
13:53	1	C	6A

2C	:
4C	:
6C	:
2A	:
4A	:
6A	:
2B	:
4B	:
6B	:
1B	:
3B	:
5B	:
1A	:
3A	:
5A	:
2C	:
4C	:
6C	:
1B	:
3B	:
5B	:

FINAL / FINALE / FINÁLE

14:15	1	A	1. Gold Group
-------	---	---	---------------

2. Gold Group	:
---------------	---

GOLD GR. / GOLD GR. / ZLATÁ SK.	Pt.	Goals	Diff.
1			
2			
3			
4			
5			
6			

SILVER GR. / SILBER GR. / STŘÍBRNÁ SK.	Pt.	Goals	Diff.
1			
2			
3			
4			
5			
6			

BRONZE GR. / BRONZE GR. / BRONZOVÁ SK.	Pt.	Goals	Diff.
1			
2			
3			
4			
5			
6			

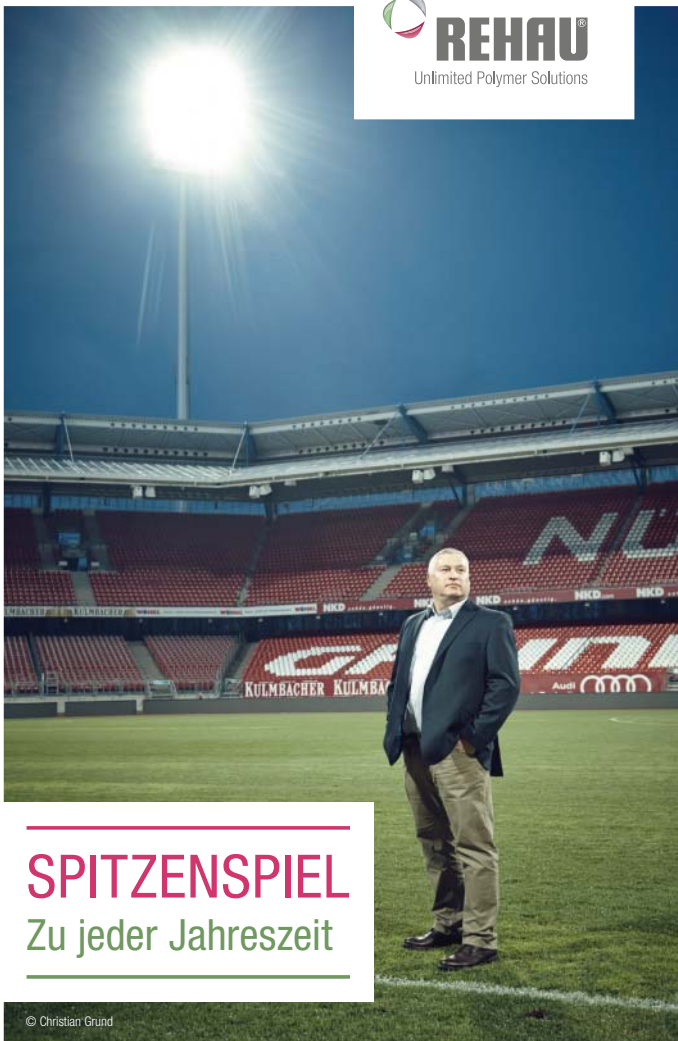
Wirtschaftslandkreis Hof

Gesundheitslandkreis Hof

Bildungslandkreis Hof

Freizeitlandkreis Hof

Fotos: Sandler AG, Kliniken Hochfranken, LAWILUX, Heinrich Shunz Holding GmbH & Co. KG, Bayerisches Staatsbad Bad Steben GmbH.



SPITZENSPIEL

Zu jeder Jahreszeit

© Christian Grund

Mit mehr als 200 verbauten Rasenheizungssystemen ist REHAU Marktführer. Von Turin bis Moskau, von Istanbul bis Cincinnati, von Bremen bis München sind Fußballstadien und Trainingsplätze mit Systemen des Polymerspezialisten ausgestattet.

Thorsten Wiggenhagen ist unser Mann in Sachen Fußball. Er weiß, worauf es ankommt: auf das perfekte Zusammenspiel und die richtige Taktik. Moderne Systemkomponenten, eine spezielle Regelungs-technik sowie eingehende Beratungen und Einweisungen helfen den Betreibern, besonders energieeffizient zu agieren.

REHAU AG + Co, Rheniumhaus, 95111 Rehau, Tel.: 09283 77-0,
info@rehau.com, www.rehau.de



Stadt Rehau

Raum für Visionen



Nach dem dritten Stadtbrand im Jahr 1817 wurde die Stadt Rehau nach Anweisung des bayerischen Königs und nach Planung von Baukondukteur Baumann neu aufgebaut. Durch dieses einmalige Konzept wurde Rehau zur Modellstadt Bayerns.



Weitere Informationen finden Sie unter:

www.stadt-rehau.de

Stadt Rehau, Martin-Luther-Straße 1, 95111 Rehau
info@stadt-rehau.de, Telefon 09283/20 0, Telefax 09283/20 60



Fairplay Ist doch Ehrensache

NETZSCH spielt nach fairen Regeln, auch darin liegt das Geheimnis unseres Erfolges. Die NETZSCH-Gruppe, ein international tätiges Familienunternehmen, entwickelt und produziert Maschinen und Geräte in den Geschäftsbereichen Analysieren & Prüfen, Mahlen & Dispergieren und Pumpen & Systeme. Unsere Erfolge verdanken wir den Menschen dieser Region!

Hochfranken und NETZSCH gehören zusammen – hier sind unsere Wurzeln, hier schlägt unser Herz, hier engagieren wir uns.

NETZSCH



Unser Ziel: Erwartungen übertreffen.

Das kostenlose Girokonto*
mit Zufriedenheitsgarantie:
jetzt mit 100 Euro Startguthaben.**

Sichern Sie sich jetzt das kostenlose Girokonto*:

Commerzbank Rehau
Bahnhofstr. 22
95111 Rehau
Tel: 09283 59150

* Kostenlos nur bei privater Nutzung, mind. 1.200 € monatl. Geldeingang, sonst 9,90 € je Monat, und belegloser Kontoführung, sonst 1,50 € je Inlands-/SEPA-Überweisung.
** Angebot gültig bis 15.7.2016. Details und Voraussetzungen unter www.girokonto.commerzbank.de



COMMERZBANK
Die Bank an Ihrer Seite



Fußball- fieber live

präsentiert Ihre



Sparkasse
Hochfranken

www.sparkasse-hochfranken.de



Hauptsponsor der
Mini-EM 2016
in Rehau



HEIMSTARK UND

AUSWÄRTS ERFOLGREICH!

Auf internationalen Märkten agieren – in der Heimat expandieren. Als innovationsorientiertes Familienunternehmen vereinen wir Tradition und Moderne und gestalten mit langfristigen Strategien nachhaltig Wachstum und Zukunft.

Unsere Aufstellung: 640 hochmotivierte Teamplayer, die sich mit großer Begeisterung für ihr Unternehmen, ihre Produkte und ihre Kunden engagieren. Sie erbringen jeden Tag Spitzenleistungen – und sorgen hier, im Herzen Europas, für wirtschaftliche Dynamik.

LAMILUX HEINRICH STRUNZ GRUPPE
Zehstraße 2 • 95111 Rehau
Tel. 0 92 83 / 5 95 - 0 • Fax: 0 92 83 / 5 95 - 2 90
www.LAMILUX.de • information@lamilux.de



6 komor jako standard



okna ■ dveře ■ mnohem více

NELAN spol. s r.o.

Třebeň-část Horní Ves 1

CZ - 350 02 Cheb



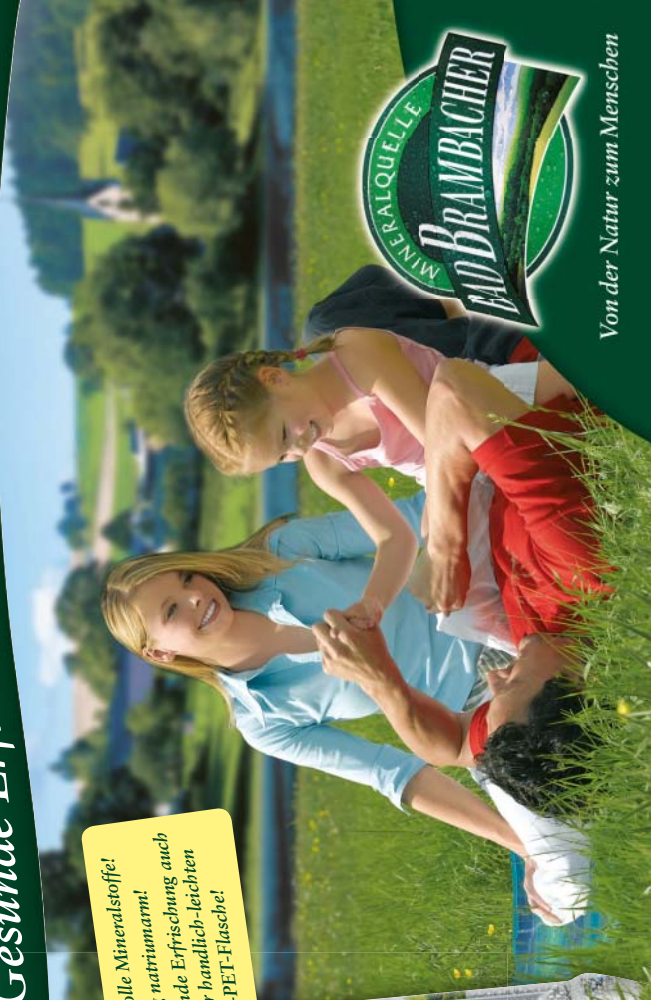
www.nelan.cz hornives@nelan.cz

**Okna-dveře-zimní zahrady-rolety-žaluzie
Fenster-Türen-Wintergarten-Rolladen**



- ✓ Wertvolle Mineralstoffe!
- ✓ Streng natriumarm!
- ✓ Gesunde Erfrischung auch in der handlich-leichten 0,5 l-PET-Flasche!

Gesunde Erfrischung für die ganze Familie!



Wir wünschen allen
Teams, Fans und
Gästen eine spannende
Mini-Euro 2016



www.entsorgen.de



Scan mich - sei neugierig

- ≈ Wertstoffhandel
- ≈ Schrott- und Metallankauf
- ≈ Kunststoffrecycling
- ≈ Abfallsortierung

Neukühschwitz 33 - 95111 Rehau

Telefon: 0 92 83 / 88 00 0

Fax: 0 92 83 / 88 00 69

E-Mail: info@entsorgen.de

böhme
Für eine
saubere Umwelt

wir sind
entsorgen.de



Historischer Festsaal für Veranstaltungen bis zu 300 Personen. Restaurant GOETHE mit Europas größtem Bodenaquarium. Wiener Café, Sommerterrasse. Amerikanisches Roulette, Poker, Black Jack und Spielautomaten.

Historický sál s kapacitou až 300 míst. Restaurant GOETHE s největším podlahovým akváriem v Evropě. Vídeňská kavárna, letní terasa. Americká ruleta, Poker, Black Jack, hrací automaty.



INGO Casino a.s.

Národní 1, 351 01 Františkovy Lázně
Tel.: + 420 354 500 000
E-mail: icf-gastro@ingo-casino.com
www.ingo-casino.com


SANTÉ ROYALE
HOTEL- & GESUNDHEITSRESORT
BAD BRAMBACH

AGC



**DACH
STAR**



TEREA Cheb s.r.o.
<http://www.terea-cheb.cz>



TESCO



 **TOR CHEB** spol. s r. o.



TEXT

GERALD PRELL

GRAFICKÝ NÁVRH / LAYOUT

MVP DESIGN S.R.O.

NÁKLAD / AUFLAGE / EDITION

600

KONTAKT / CONTACT

DEUTSCH-TSCHECHISCHE FUSSBALLSCHULE

GERBERSTR. 11A

D-95111 REHAU

T +49 (0)9283 898284

F +49 (0)9283 591978

E INFO@DTFS.DE

WWW.DTFS.DE



NO TO RACISM



RESPECT

UEFA.org